

El mensaje de A.A. sin fronteras: la Reunión de Servicio Mundial

Oviedo, capital de la región de Asturias de España, fue un sitio muy apropiado para la 17ª Reunión de Servicio Mundial. En la Edad Media, Asturias servía de frontera, o zona divisoria, entre los cristianos y los moros de la península Ibérica. En esta ocasión, Oviedo fue la ciudad anfitriona de la reunión bienal de representantes de Alcohólicos Anónimos con el lema: “El mensaje de A.A.—un mensaje *sin* fronteras.” La belleza y la tranquilidad del hotel que lleva ya siglos de existencia, situado entre las montañas escarpadas del norte de España, en una ciudad que durante cuatro años seguidos ha ganado el título de ciudad más limpia de Europa, ofreció a los concurrentes un maravilloso ambiente en donde compartir su experiencia, fortaleza y esperanza a escala global.

Paul McC., delegado de segundo término de Irlanda, al pronunciar el discurso inaugural, describió elocuentemente la forma en que la Comunidad de su país había podido superar lo que a veces parecían obstáculos insuperables. “Nosotros en mi país conocemos muy bien la palabra *fronteras*. Irlanda tiene una frontera que separa el norte del sur. Tenemos dos gobiernos, dos sistemas jurídicos, dos sistemas de seguridad social... Belfast, donde vivo yo, tiene fronteras que separan gente de diferentes religiones e ideas políticas; no obstante, en Irlanda tenemos una única comunidad de A.A. y un solo mensaje sin fronteras.”

Más tarde durante la misma semana, Paul comunicó las noticias muy alentadoras de que la Junta de Servicios Generales de Irlanda, gracias a un aumento de contribuciones, se vio en la posibilidad de hacer una aportación adicional de 50,000 euros (unos \$50,000) al Fondo Internacional de Literatura de la RSM. Este fondo, administrado por A.A. World Services, sirve para cubrir parte del costo de la ayuda económica que A.A.W.S. presta en asuntos de literatura a nivel mundial, sufragando los gastos de traducción y proporcionando literatura gratis a países que no se ven todavía en la posibilidad de mantener sus propias editoriales o centros de distribución de literatura.

Paul fue uno de los 41 delegados, representantes de las estructuras de 34 países o zonas, que asistieron a esta reunión. Este año representantes de Cuba, Dinamarca y Perú participaron por primera vez. La 17ª Reunión de Servicio Mundial, celebrada los días 6 al 10 de octubre de 2002, fue organizada por la Junta de Servicios Generales de España y coordinada por la Oficina de Servicios Generales de Nueva York. Bill A., asignado actualmente al despacho Inter-

nacional, comentó que se sentía muy agradecido por poder contar con el firme apoyo de sus compañeros miembros del personal de la OSG, Adrienne B., Valerie O’N. y Doug R., y de los asistentes no alcohólicos Mardia Vidal-Harrell y Frank Segui, que trabajaban con el asesor, John Kirwin, para procurar que los delegados tuvieran todo lo que necesitaban para llevar a cabo sus importantes tareas. Los cuatro comités permanentes de la RSM son: Agenda; Literatura y Publicaciones; Política, Admisiones y Finanzas; y Trabajo con Otros. Había traducción simultánea al inglés y español en todas las sesiones plenarias y cuando era necesaria en las reuniones de los comités y mesas de trabajo. Los informes de los comités y de las mesas de trabajo estaban disponibles en español e inglés por conducto de los editores de español de la OSG de Nueva York, comunicándose con la sala de trabajo en Oviedo por medio de correo electrónico.

La reunión fue copresidida por Greg M., gerente general de la OSG, y Gabriel Rodríguez Martínez-Sierra (no alcohólico), presidente de la Junta de Servicios Generales de España. Con respecto al lema de la reunión de este año, Gabriel dijo a los delegados, “El lema de esta XVII Reunión de Servicios Mundiales no puede ser más adecuado ni oportuno para abordar esta problemática que surge en este mundo de cambios tan rápidos. La esencia del mensaje de A.A.—un alcohólico que comparte con otro—nunca debe cambiar. En este sentido estoy seguro que va a ser fundamental y una gran aportación el desarrollo de esta reunión, que compartiendo vuestra experiencia, fortaleza y esperanza, os permite organizaros de una forma sólida que conduzca al desarrollo de servicios más eficaces y a fomentar estructuras adecuadas a las necesidades y posibilidades de los diferentes países.”

La estructura EE.UU./Canadá fue representada por sus respectivos custodios generales, Charlie B., de New Orleans, Louisiana, y Alex P., de Abbotsford, Colombia Británica. Cada país o zona puede enviar dos delegados a la reunión. Hay delegados de primer término y de segundo término así haciéndole posible a cada país o zona mantener cierta continuidad.

Además de los informes de los comités permanentes, la fructífera reunión de cuatro días de duración estaba repleta de presentaciones y mesas de trabajo en las que los delegados de los países participantes hablaban acerca de la distribución de literatura, la comunicación y las estructuras de servicio. Había intercambios sobre problemas y soluciones. Viejos amigos volvieron a conocerse y se hicieron nuevas amistades. En la mesa de trabajo con el tema “Comunicación entre países”, se comentó que “el apadrinamiento ha sido importante tanto para el país padrino como al país ahijado. El objetivo del apadrinamiento de país a país

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2003 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

es el automantenimiento, la independencia y la unidad.” Y que “el apadrinamiento normalmente se origina en una solicitud de ayuda hecha por un país a otro país. La experiencia indica que es útil averiguar exactamente lo que necesita el país solicitante en lo referente al apadrinamiento. En algunos países, el apadrinamiento empezó con algunos individuos que llevaban el mensaje, y con el tiempo, según A.A. se iba desarrollando, las entidades de servicio de los países en cuestión iban asumiendo la responsabilidad.”

Entre los desafíos de los que se hablaron en la mesa de trabajo figuraba el de superar las diferencias de idioma, cultura y etapa del desarrollo de una determinada estructura de A.A. Algunos delegados dijeron que estaban a oscuras sobre quién es el padrino y quién el ahijado. Otro participante dijo que esto podría presentar un verdadero problema “porque puede haber una repetición innecesaria de esfuerzos en nuestro intento de ayudar a un país mientras dejamos desatendido a otro que necesita el apadrinamiento.” Todos los presentes coincidieron en que la oportunidad de apadrinar y contribuir al desarrollo de A.A. “es un privilegio inapreciable”.

Los delegados también podían aprovecharse del ambiente cálido del Hotel de la Reconquista y reservaban tiempo cada noche, después de cerrar las sesiones, para participar en la costumbre vieja y aparentemente internacional de “la reunión después de la reunión.” Cada uno de los delegados estaban agradecido por tener la oportunidad de participar en lo que ha llegado a ser una parte integrante del trabajo de continuar el desarrollo de A.A. a escala internacional y parece que sirve también para reforzar el compromiso y el servicio de los países que pueden estar allí.

Ernesto P., delegado de primer término de Cuba, expresó su gratitud profunda por la oportunidad de representar a su país en esa reunión internacional y de establecer contactos y recoger información que sería de gran importancia para mejorar las formas en que se puede llevar el mensaje en Cuba. Ernesto además tuvo la amabilidad de actuar como intérprete ad hoc para muchos de los delegados después de terminar las sesiones formales. Servía de puente entre los delegados monolingües de inglés o español en las sesiones informales de café y helados.

La primera RSM tuvo lugar en Nueva York en 1969. En la Declaración del Propósito, Bill W., cofundador de A.A., explicó que el objetivo principal de la RSM es: llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos al alcohólico que sufre—dondequiera que esté en el mundo, sea cual sea el

idioma que hable. La Reunión de Servicio Mundial busca medios para lograr este objetivo y sirve como foro para el compartimiento de experiencia, fortaleza y esperanza de los delegados que se reúnen cada dos años provenientes de todas partes del mundo.”

Doug R., secretario del Comité de Trabajo con Otros, recuerda que se sentía muy conmovido durante una de las sesiones de compartimiento cuando Michal S., el delegado de Polonia, se acercó al micrófono y dijo con gran emoción que “A.A. es una estrella de esperanza.” Era un sentimiento que resonaba durante todos los cinco días de la reunión.

La 18ª Reunión de Servicio Mundial tendrá lugar en la ciudad de Nueva York, los días 24 al 28 de octubre de 2004, con el lema: “Un mensaje—muchos idiomas—una Comunidad.”

A.A. está viva en el Oriente Medio

Bahrein es un pequeño país del Oriente Medio, de una extensión aproximadamente tres veces y media más grande que la de Washington, D.C.; está ubicado en el Golfo Pérsico, justo al este de Arabia Saudita. Recientemente, la Oficina de Servicios Generales recibió un correo electrónico lleno de alegría de la oficina central de Bahrein. Con el título de “El objetivo primordial de A.A. a toda marcha en el Golfo de Arabia,” el mensaje informaba que “el 10 de octubre fue un día milagroso para nosotros; sentimos pasar hasta lo más profundo de nuestras almas la vibración del movimiento altruista de A.A. que va propagándose por la atmósfera. La Segunda Conferencia del Golfo se abrió a las 4:30 de la tarde con una reunión de recuperación en el Hospital de American Mission de Bahrein y se cerró después de la medianoche con todos los asistentes bailando en la casa de uno de los miembros.”

“Los compañeros iban circulando, compartiendo, estableciendo lazos afectivos. Había gente de Omán, Riyadh, Kuwait, Daharan, Dammam e incluso Bournemoth. La asistencia era sorprendentemente muy nutrida. Para decir verdad, el comité organizador preveía que habría unas 35 ó 45 personas, pero se presentaron casi el doble. Algunos eran miembros de A.A., otros de la comunidad médica. En total, se llevó el mensaje con gran eficacia.”

El e-mail concluía con una nota de gratitud: “No se puede atribuir tal éxito a ningún comité, ningún poder humano, a absolutamente nada que no fuera Dios. Dios les bendiga mientras siguen andando por el Camino del Destino Feliz.”

La OSG da la bienvenida a un nuevo director de publicaciones

Chris C. se incorporó al personal de la Oficina de Servicios Generales como director de publicaciones el 28 de octubre de 2002: un puesto para el cual había empezado a prepararse

(por así decirlo) hace 14 años cuando sirvió como coordinador de literatura de su grupo (nadie más quería hacerlo). Chris aporta una amplia experiencia profesional al puesto; es poseedor de un título de maestría en periodismo y trabajaba 18 años en todos los aspectos de la industria editorial en casas editoras de Nueva York y de Iowa. Durante los cinco últimos años servía como vice presidente y editor jefe de libros generales de *Reader's Digest*, director del desarrollo de productos, de finanzas y de proyectos creativos.

Sobrio desde el 21 de mayo de 1989, y miembro del Grupo Scarborough de Ossining, Chris dice que cuando se enteró de la vacante en la OSG, tuvo que investigar el asunto, porque lo consideraba una oportunidad de unir su vida profesional y su vida espiritual. El objetivo del director de publicaciones, Chris opina, es el de procurar que la literatura de A.A. sea lo más atractiva e interesante posible para así atraer a más gente al mensaje espiritual esencial de Alcohólicos Anónimos. A Chris le gusta mucho el diseño de la cubierta de la Cuarta Edición del Libro Grande y está interesado en participar en los trabajos de diseño de los materiales de la OSG.

Chris está bien familiarizado con las Doce Tradiciones y los principios del servicio de A.A., pero debido a haber servido principalmente al nivel de grupo—coordinando reuniones, estableciendo grupos, desempeñando diversas funciones en el grupo, incluyendo la de representante de servicios generales—ahora va aprendiendo cómo funciona la estructura más allá del nivel de grupo. Dice que el proceso de solicitar la aprobación de la Comunidad por medio de la Conferencia de Servicios Generales se parece mucho al proceso que tenía que seguir en *Reader's Digest*, donde a menudo necesitaba obtener aprobación, incluso a nivel internacional, para implementar los proyectos.

La carrera de bebedor de Chris siguió una ruta que a muchos les resultará muy familiar. Se crió en una familia católica irlandesa en la que había mucho alcohol, y siempre tenía ganas de beber. A los 12 años de edad, robó cerveza de su padre y pronto llegó a experimentar lagunas mentales y a meterse en problemas con la familia, la escuela y la policía, incluso cuando era adolescente. A los 20 años, tuvo lo que él describe como un “experiencia espiritual limitada”: se quedó dormido en la playa y sufrió tales quemaduras que tuvo que pasar tres días en cama, tiempo que aprovechó para reevaluar su vida. No bebió alcohol durante los ocho años siguientes y en ese tiempo se graduó de la Universidad de Syracuse con un título en comunicaciones, se casó, empezó su carrera en el campo de publicaciones, y se matriculó en estudios posgraduados en la escuela de Periodismo de las Universidad de Nueva York. Con el tiempo, “volví a beber sin freno y lo perdí todo.” Había tocado fondo espiritual.

En el diario de NYU aparecía en cada número un anuncio de información pública de A.A. y Chris lo veía repetidamente. Se daba cuenta de que debería ir y, después de posponerlo durante algún tiempo, se dirigió a regañadientes a una reunión en el centro estudiantil. “Fue para mí la reunión ideal. Era un grupo de gente abierta y liberal, y nadie me dijo que tenía que hacer nada. El orador había pertenecido a una

banda callejera de irlandeses. Me sentía como en casa.” Por primera vez pidió ayuda. Consiguió un padrino y un ejemplar del Libro Grande, y “mi vida cambió completamente.”

La vida sobria no ha sido muy fácil para él. Ha conocido muchos desafíos, incluyendo la muerte de su padre y de su hermano, y grandes sufrimientos. “Durante todas estas experiencias, el amor de la Comunidad, los Pasos, mi poder superior y el pedir ayuda me han hecho posible mantenerme sobrio, incluso cuando estaba medio loco.”

Hoy día, Chris vive con su esposa, Gail, miembro activa de Al-Anon, en Ossining, a una distancia relativamente corta de su oficina. A su hija Maggie, de ocho años, que tiene impedimentos auditivos, le van las cosas muy bien y le gusta el baile y el teatro; y de su hijo Cooper, de cinco años, a quien le puso el nombre de un compañero de A.A., Chris dice “de tal palo, tal astilla.” Chris sirve como bombero voluntario en Ossining y tiene certificación de Bombero II. Le gusta esquiar y correr y participa en carreras de fondo. “Pero más que nada,” dice él, “me gusta jugar con mis hijos.”

Unicidad de propósito

George E. Vaillant, M.D.

Custodio Clase A (no alcohólico)

Junta de Servicios Generales de A.A.

La “unicidad de propósito” es esencial para el tratamiento eficaz del alcoholismo. El motivo para tener tal exagerado enfoque es el de superar la negación. La negación asociada con el alcoholismo es astuta, desconcertante y poderosa y afecta al paciente, a quien lo ayuda, y a la comunidad. A menos que el alcoholismo se mantenga incesantemente en primer plano, otros asuntos usurparán la atención de todos.

Los trabajadores del campo de salud mental tienen una gran dificultad con la Quinta Tradición de A.A.: “Cada grupo tiene un solo objetivo primordial: llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre.” Ya que estos trabajadores suelen admirar el éxito y la fácil disponibilidad geográfica de Alcohólicos Anónimos, se puede entender que deseen ampliar la composición de los miembros para incluir a personas que abusan de otras sustancias. También se dan cuenta de que el abuso del alcohol por sí solo es cada vez menos frecuente, y el abuso de varias drogas a la vez es más común. Además los trabajadores de salud mental consideran que la unicidad de propósito es anticuada y exclusivista. Se preocupan de que la Tradición es una reliquia de los primeros días de A.A. y que los jóvenes, los pobres y las minorías con antecedentes criminales serán excluidos. Además, cuando no hay fácilmente disponible un centro profesional de tratamiento de abuso de drogas o un grupo de Narcóticos Anónimos (NA), a los trabajadores de salud mental les resulta difícil de entender por qué A.A., con su tradición de trabajo de Paso Doce, no interviene para llenar el vacío.

Como trabajador de salud mental e investigador, me parece que hay dos argumentos que anulan estas preocupaciones. Primero, la Tercera Tradición de A.A. “El único requisito para ser miembro de A.A. es querer dejar de

beber” hace que A.A. no sea exclusiva. Cada año A.A. acoge entre sus miembros a muchos miles de minorías, a miles de personas pobres, a muchos miles de alcohólicos con problemas de drogas y a decenas de miles de convictos. No se excluye a nadie que tenga el deseo de dejar de beber.

El segundo argumento, que la “Unicidad de Propósito” es necesaria para superar la negación, es aún más poderoso. Si se da la opción de elegir, nadie quiere hablar del alcoholismo. Por el contrario, se dedican muchos titulares a la adicción a las drogas, se dedican fondos para investigación y se atrae la atención de profesionales clínicos. Después de dos años de trabajo en el Centro Federal de Tratamiento de Narcóticos de Kentucky, yo, un simple profesor ayudante, fui invitado por todo el mundo para hablar acerca de la adicción a la heroína. A finales de la década de los noventa, como profesor titular y después de 25 años de investigación del alcoholismo y su enorme morbosidad, finalmente se me pidió hablar sobre el alcohol en mi ciudad natal. El tema que se me asignó fue “Por qué el alcohol es bueno para la salud.” En pocas palabras, el mayor obstáculo para el tratamiento del alcoholismo es la negación.

Empecé mi carrera psiquiátrica en un centro de salud comunitaria profundamente dedicado. La comunidad había expresado la opinión de que el abuso del alcohol era su mayor problema. Después de diez años de operaciones el centro se limitaba a tratar los problemas segundo, tercero y cuarto de la comunidad. No se dedicaban recursos al tratamiento del alcohol.

Me trasladé a otro centro comunitario de salud mental que había escuchado a sus ciudadanos y había abierto un centro de tratamiento del alcoholismo. Se me pidió cubrir el puesto de co-director de la clínica y fui el último psiquiatra contratado por el centro de salud mental. Significativamente, yo no tenía experiencia con el alcoholismo, pero ninguna otra persona quería el trabajo.

Con excepción de los cigarrillos, el alcohol es un problema de salud y familiar mayor que todas las demás drogas. El abuso del alcohol cuesta al país más que los gastos totales supuestos por todas las enfermedades de pulmón y cánceres. Después del fumar y la obesidad, el abuso del alcohol es tal vez la tercera causa de muertes en el país. Pero es terriblemente difícil tener presente este peligro. El abuso del alcohol se cobra 100,000 vidas al año, y en los pabellones médicos y quirúrgicos cuesta de dos a seis veces más tratar al 25% de los pacientes con problema de alcoholismo coexistente que tratar a los demás pacientes. No obstante, las residencias médicas y quirúrgicas, tan conscientes en este siglo XXI de los gastos, excluyen invariablemente al alcoholismo de sus programas. No hay tiempo suficiente, dicen, para prestar atención al alcoholismo. Para combatir esta negación el principio de la unicidad de propósito es una necesidad.

Dicho de otra manera, el éxito documentado experimentalmente de A.A. en el tratamiento del alcoholismo se debe en parte a que los grupos de A.A. son el único lugar del mundo en que el enfoque es el alcoholismo y sólo el alcoholismo. Simplemente no hay otra manera de superar la negación.

Reimpreso de Acerca de A.A., otoño/invierno 2002

Un nuevo miembro del personal de la OSG

Gayle S.R. ya estaba bien entrada en su segundo año como delegada del área Central New York cuando se enteró de que había sido seleccionada para cubrir la vacante producida por la jubilación de Susan U. el 10 de enero de 2003. Hasta que llegue la hora de la rotación—algo que ocurre cada dos años—a mediados del 2003, Gayle estará asignada al despacho de Cooperación con la Comunidad Profesional.

Gayle, que empezó su trabajo el 15 de octubre, dice: “Por su amplitud y los desafíos que supone, la labor del despacho de CCP es fascinante, y toda la gente de la OSG ha sido todo lo posible para acoger calurosamente a esta recién llegada e indicarme el camino apropiado. Me siento abrumada por la experiencia infinita que me rodea dondequiera que recurra—en los registros, en los archivos históricos y en la gente—y no me puedo creer que tengo acceso inmediato a todos esto.” Cada vez que habla con alguien o contesta una carta, añade, “aprendo más. Cada día salto de la cama y estoy deseando llegar al trabajo.”

Gayle, que nació en St. Paul, Minnesota, dice que ella y sus dos hermanos, “éramos de una familia militar, y nos desplazábamos mucho.” Empezó a beber a comienzos de sus años 20, “después de pasar la edad establecida por la ley” según recuerda ella. “Al principio, era bebedora social, pero no tardé mucho tiempo en cruzar la línea invisible al alcoholismo.” No obstante, se las arregló para obtener un título y una maestría en psicología en la Universidad de Nueva York en Cortland. Entonces, pasó varios años estudiando para conseguir un doctorado en psicología en SUNY, Binghamton. “Ese título, no lo conseguí,” dice Gayle, “debido a que bebía cada vez más. Incluso con dos títulos, sólo podía conseguir trabajos de tiempo parcial después de graduarme. Me decía a mí misma que era la situación de la economía en aquella época. No podía admitir que mas bien era ‘la situación de Gayle.’”

Uno de sus jefes envió a Gayle a un psiquiatra a quien ella describe como “bien intencionado, pero del tipo de profesional que tengo en mente al hacer el trabajo de CCP. Su diagnóstico fue que me automedicaba con el alcohol y me recetó unas medicinas para ayudarme a controlar ‘mis emociones.’ Lo mejor que hizo fue enviarme a A.A. No recuerdo mucho de mi primera y breve experiencia en A.A., pero me dieron una ficha blanca, que seguía reapareciendo una y otra vez durante los siguientes de mi carrera de bebedora, no importa las veces que la tirara.” Se habían plantado las semillas de la sobriedad y el 13 de abril de 1988, Gayle—después de tener una visita de Paso Doce de parte de una compañera de trabajo—puso los pies en lo que Bill W., cofundador de A.A., llamaba el “Camino del Destino Feliz”.

Cuando Gayle llevaba un poco más de un año sobria en A.A., su madrina, Elaine W., la llevó a su primera asamblea de área. “Era un gran espectáculo, maravilloso ambiente,” dice, “con todos los A.A. presentes, rebosantes de gratitud y deseosos de ayudar a otros alcohólicos en todo lo que podían.

Luego seguía participando en diversos aspectos de la estructura de servicio y, como delegada, me sentía muy impresionada con la OSG y lo que el personal hacía para apoyar el trabajo de servicio por todo el mundo. Pero no se me ocurrió que algún día llegaría a ser unos de ellos.”

Hasta una semana antes de empezar su trabajo en la OSG, Gayle era supervisora de un programa en el Berkshire Farm Center y Servicios para los Jóvenes, de Syracuse, New York. “Mi programa era un servicio de la preservación de la familia. Trabajaba allí más de 12 años y estaba contenta con mi trabajo, pero cuando se materializó la oportunidad de unirme a la OSG, supe que era hora de cambiar.”

Gayle, que actualmente vive en Sparkill, New York, se apresura a decir que el apoyo de su marido, Ralph, le hizo posible trasladarse a la OSG. “Me ha ayudado en todo,” dice, “y ahora está vendiendo su negocio y nueva casa de Cortland—en pocas palabras, dando una vuelta completa a su vida—para que podamos vivir más cerca de la OSG. Nuestro gato, Patches, se ha dignado a venir con nosotros.”

Horario de reuniones en Braille

Es la creación de la Oficina Central de Los Ángeles—un horario de reuniones en braille—que pone la recuperación y el servicio a más fácil alcance de los ciegos e impedidos de la vista.

Bob K., tesorero de la Oficina Central de Los Ángeles, dice: “Hace unos cinco años, mientras yo servía como custodio de la oficina, un compañero ciego de A.A. de nombre Steve quería participar en el servicio y pidió que le encargáramos de atender los teléfonos. Pero ¿cómo iba a dirigir a una reunión a los que llamaban si no podía leer el horario de reuniones? De repente me di cuenta de que aunque disponíamos de un TDY (un teletipo) para los impedidos del oído, aparte de algunos maravillosos libros, como el Libro Grande y el Doce y Doce, en braille, no teníamos ningún equipo o aparato especial para la gente ciega. “¿Por qué,” me pregunté, “Steve y otros en situación parecida no pueden tener la misma oportunidad de recuperarse por medio del servicio que tienen los miembros que pueden ver?”

Para llevar sus ideas a la práctica, Bob, junto con algunos compañeros, formó un comité ad hoc. “Juntos,” nos explica, “pusimos nuestro directorio de reuniones de 160 páginas en disco en el formato apropiado y lo enviamos a la oficina local de braille para ser traducido.” En el directorio en braille, que tiene una cubierta blanca y es mayor y pesa más que el Libro Grande, aparece una lista, regularmente actualizada, de más de 3,000 reuniones en el área metropolitana de Los Ángeles. “El costo de producción de cada ejemplar del libro es de \$25,” dice Bob, “pero se lo damos gratis a cualquiera que tenga impedimentos visuales.” Uno de los mejores resultados de este proyecto es que les hace posible a compañeros como Steve a empezar a contestar los teléfonos de la oficina central. El sigue hacién-

dolo después de varios años, está sobrio y contento de llevar el mensaje de A.A. a los alcohólicos todavía activos.”

Susan U. se jubila

“El futuro de A.A. sigue siendo muy positivo, creo, siempre que tengamos presente que no tenemos la solución para todo el mundo, no seamos inflexibles y continuemos haciendo lo que hacemos. ¡Funciona! Es importante que cada miembro tenga un buen padrino, un grupo sólido, amor y fortaleza espiritual.”

En una sesión de compartimiento general, realizada durante la reunión de noviembre de la Junta de Servicios Generales de A.A., dos meses antes de su jubilación después de 28 años como miembro del personal de la Oficina de Servicios Generales, Susan comentó: “Estoy encantada de que el lema de la Conferencia de Servicios Generales de 2003 sea ‘Viviendo los principios de A.A. por medio del apadrinamiento.’ Creo que si el apadrinamiento continúa, los años venideros tienen un aspecto muy prometedor.”

Al contar su experiencia personal de la recuperación, Susan dice: “Tuve una madrina cuando logré mi sobriedad en 1969. Ella volvió a beber, así que conseguí otra madrina, y desde entonces he tenido la misma. Estas mujeres, incluyendo la que me pasó el mensaje, cada una a su propia manera, me dieron las herramientas de A.A. que he utilizado para superar casi cualquier obstáculo concebible en mis 34 años de sobriedad.” Susan se siente preocupada de que “muchos de los A.A. recién llegados no están familiarizados con las herramientas del apadrinamiento. Solíamos recalcar lo básico: ‘llama a tu padrino antes de tomarte un trago’; ‘sé perfectamente franco y sincero con una o dos personas’—o haz uso de los lemas, tales como ‘Tómalo con calma’; ‘Lo primero primero’; ‘Mantenlo sencillo’; y ‘Vive y deja vivir’.

El último despacho de la OSG al que Susan estuvo asignada fue el de Cooperación con la Comunidad Profesional. “Trabajar con los profesionales supone un gran desafío y es una labor que sólo se realiza con amor,” dice. “Para alcanzar a miles de alcohólicos contamos con nuestros amigos profesionales que trabajan en diversos campos, como por ejemplo, la medicina, la religión, las cortes, los centros de tratamiento; y más que nunca tenemos que mantener abiertas nuestras vías de comunicación con todos ellos y ofrecerles información exacta y cooperación.” Al echar una mirada atrás, no recuerda ningún despacho “favorito”. Susan dice: “A lo largo de los años, todos los trabajos me han encantado, la novedad y la emoción de hacer la rotación cada dos años. Y me hace sentir bien el que la Oficina de Servicios Generales sea una oficina de correspondencia, lo cual nos hace posible tratar a cada contacto como si fuera la persona más importante del mundo.”

Susan ha vivido la mayor parte de su vida en el estado de New York. Nació en Manhattan, se crió en Bronxville con su hermana, Joan, miembro de Al-Anon, y su hermano, Eric, que es miembro de A.A. Después de gra-

duarse de la Escuela Normal de la Universidad de Columbia con un título de maestría en orientación vocacional y administración de personal, trabajó como maestra de escuela primaria, y sirvió como presidenta de una asociación de condado de maestros y directora de personal de una corporación de educación. Pero “la bebida paralizó todo”, dice. “En enero de 1969 encontré A.A. y me salvó la vida como ha salvado las vidas de otras muchas personas. Pero nunca creí ni soñando que cinco años más tarde sería miembro del personal de la OSG.”

En 1984 mientras servía como coordinadora de la Reunión de Servicio Mundial en Nueva York, Susan conoció a un compañero de A.A., Erik U., de Kristiansand, en la costa del Mar de Noruega. Se casaron en 1987 y Paz, el hijo de Susan, estuvo presente en la ceremonia. Erik falleció en 1994 y Susan intensificó sus actividades de servicio, en particular en el aspecto del apadrinamiento y el hacerlo, dice, “me ayudó a salir de mí misma y mi tristeza.”

Hoy día, Susan comenta, “vivir un día a la vez me ha hecho posible evitar hacer planes para después de jubilarme de la OSG. Probablemente me quedaré en Nueva York y en mi grupo base, el *79th Street Workshop*, y en el *Hope Group* [una pequeña reunión que se celebra en el apartamento de una compañera confinada en casa]. Tengo intención de atender los teléfonos del Intergrupo. Me gustaría tomar varias clases, ir al teatro y a los maravillosos museos de la ciudad y hacer algunos viajes. Aparte de esto, estoy contenta con dejar que la vida se desenvuelva según venga.”

Susan vuelve a unos de sus temas favoritos, el apadrinamiento, y sugiere “la paradoja del apadrinamiento es que invariablemente recibimos más ayuda de la que hemos dado. Lo que hace A.A. es transformar vidas. En algún momento, lo que se espera de nosotros es algo más que llevar el mensaje de A.A., se espera que lleguemos a ser ciudadanos responsables de nuestras comunidades.”

Programa actualizado vincula los grupos de A.A.

Imagínense A.A. hoy día en los Estados y Canadá de la misma forma que el cofundador Bill W. lo hizo: como un gran corazón que se mantiene latiendo alimentado por numerosas arterias, sus 93 áreas representantes de más de 56,000 grupos. “La unidad de Alcohólicos Anónimos,” escribió al comienzo del ensayo acerca de la Primera Tradición, “es la cualidad más preciada que tiene nuestra Sociedad.... Sin la unidad, cesaría de latir el corazón de A.A.” (Doce y Doce, pág. 125)

Luego imagínense el alucinante trabajo de mantener información de importancia vital fluyendo por estas arterias, o áreas: de actualizar constantemente las noticias de todos los grupos del área, pasarlas de los distritos a las áreas y transmitir todos los cambios a la Oficina de Servicios Generales, donde se utilizan para producir los directorios de A.A.—Este de los EE.UU., Oeste de los Estados Unidos, y Canadá. En estos directorios confidenciales, que se actualizan cada año, aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; oficinas centrales/intergrupales/servicios de contestación; y contactos internacionales especiales. A lo largo de los años han resultado ser de importancia crucial para ayudar a encontrar reuniones a los miembros de A.A. solitarios o viajeros y a menudo para facilitar información que los miembros necesitan para llevar el mensaje a los alcohólicos todavía enfermos. La OSG ha servido mucho tiempo como depósito de esta rica mina de información; llega a formar parte de la experiencia colectiva de A.A. que no se puede encontrar en ningún otro sitio.

Finalmente, imagínense un programa de computadora bien afinado que elimine los dolores de cabeza—y montañas de papel—del trabajo de llevar los registros, que sea rápido, fácil de usar, que reduzca los gastos de correo drás-

BOX 459

Formulario de Pedidos

Tarifa individual:

Subscripción individual por un año \$3.50

Por favor envíen _____ subscripciones individuales \$ _____

Tarifas especiales para grupos:

Paquetes de subscripciones (diez copias de cada número por año) \$6.00.

Por favor envíen _____ paquetes \$ _____

Enviar a:

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____

Estado (Prov.) _____ Zona Postal _____

Total incluido \$ _____

Remitan adjunto cheque o giro postal a favor de:

A.A. World Services, Inc.
P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

ticamente y se pueda adaptar a otras necesidades de área. Pero primero volvamos atrás....

Durante muchos años la actualización y comunicación de toda la información de los grupos era un proceso larguísimo, penosamente escrito a mano. Para cuando la OSG recibía y registraba los materiales, era probable que ya era información pasada e inexacta. Mientras tanto, el montón de papeles iba creciendo junto con los gastos de correo. Entonces, en 1995, la OSG puso a disposición de los interesados un programa de computadora "DelArea" que se había preparado para reemplazar los masivos informes escritos. "Funcionaba hasta cierto punto," dice Lillianna Murphy (no alcohólica) directora de servicios de información, "pero había un problema. Pronto se hizo evidente que para algunas áreas era el único programa de database que utilizaban. El programa estaba escrito en dBaseIV porque la compañía nos permitía distribuirlo sin pagar una tarifa de licencia por cada área. Pero a medida que sacaron nuevas versiones de dBaseIV, no se podía actualizar el software porque la versión posterior era demasiado grande para las computadoras de la mayoría de las áreas."

Lillianna dice que "las áreas iban comprando mejores equipos, había registradores familiarizados con los PC, y muchos usuarios habían importado los datos del DelArea a programas que ellos mismos habían escrito—frecuentemente en MS Access. La principal desventaja ha sido que cuando se distribuye cada conjunto de datos se sobrepone a los demás datos de la aplicación."

Para resolver el problema, la OSG hizo un estudio de los nuevos programas en venta y envió un cuestionario a cada área solicitando información sobre el tipo de computadora que estaban utilizando y preguntándoles si MS Access sería una plataforma de database apropiada para su uso. Las respuestas indicaban que más del 90% de los que respondieron utilizaban MS Windows sin problemas.

El fin de semana del 4 y 5 de agosto de 2001, una mesa redonda ad hoc se efectuó en Manhattan para resolver los problemas y planificar la trayectoria futura. Estaban presentes algunos A.A. con bastante conocimientos de computadoras y otros con pocos: la entonces delegada de North Carolina, Donna B.; Ric D., custodio del Oste del Canadá; y varios representantes de área, incluyendo a Mary M., registradora, San Diego/Imperial; Frank P., registrador, Este de Pennsylvania. También asistieron tres representantes de la OSG: Lillianna, Valerie O'N., miembro del personal; y Elaine Soroka (no alcohólica) gerente de servicios de apoyo. Donna dice: Tuvimos la suerte de contar con una muestra representativa de experiencia de servicio y conocimientos de computadoras."

El consenso de la Mesa Redonda fue utilizar la plataforma MS preferida por las áreas. Los participantes hablaron también del propósito original y del futuro de la programación DelArea: un proyecto conjunto entre la OSG y las áreas en lo concerniente a los datos, horario de actualización y derechos de corregir los registros. El programa nuevo, dice Donna, "fomentará el intercambio frecuente de información y consecuentemente, la entrega a tiempo de los Paquetes de RSG (representantes de servicios gene-

rales) para los que entran en funciones." Se decidió además desarrollar la aplicación teniendo en cuenta las áreas que tienen versiones anteriores de MS Access. No obstante, se subrayó que la OSG seguirá aceptando actualizaciones por escrito de parte de las áreas.

Cuando se termine el período de pruebas del nuevo programa, se distribuirá a las áreas la versión final. El paquete se compondrá de la aplicación y los datos, junto con un manual para el usuario. Las distribuciones posteriores serán únicamente de los datos de la OSG (sin la aplicación): el intercambio de datos sólo actualizará los datos de la OSG y dejará intactos los del área. Las distribuciones subsiguientes serán recíprocas: Cuando un área envía cambios a la OSG, los cambios serán registrados, y la OSG remitirá los datos actualizados al área.

Donna comenta: "El nuevo programa promete ser muy económico. En lugar de enviar por correo gruesos paquetes de papel, el área y la OSG simplemente intercambiarán un simple disquete. El tiempo de devolución es aproximadamente de tres días. De hecho, estamos a un corto paso de hacerlo por correo electrónico." Donna, que es programadora de computadoras, se unió a A.A. en marzo de 1981, dice: "me doy cuenta de que tengo mi trabajo debido a mi sobriedad. Si puedo hacer el trabajo que haga y que me encanta hacer para el beneficio de A.A., estoy muy agradecida."

Fecha límite de información para los directorios— 2 de mayo de 2003

Un recordatorio para los registradores de área y de grupo: Si aún no han devuelto los impresos de computadora o disquetes con la información actualizada de su grupo, tengan presente que la fecha tope para inclusión en los directorios es el 2 de mayo de 2003.

Los impresos corregidos, actualizados y devueltos a la OSG por las áreas serán utilizados para preparar los Directorios de A.A. 2003/2004: Este de los EE.UU.; Oeste de los EE.UU.; y Canadá. En estos directorios confidenciales aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; servicios de contestación telefónica de oficinas centrales/intergrupos; y contactos internacionales especiales.

El grupo de impedidos del oído de Sarasota

Cada lunes a las siete de la tarde en Sarasota, Florida, se celebra en la Iglesia San Wilfred una reunión silenciosa especial para los que tienen impedimentos auditivos. Dice George, coordinador del comité: "Es la clase de reunión con la que hace algún tiempo sólo podía soñar, en la que puedo oír y entender todo, sin perderme nada."

El Grupo *American Sign Language Big Book*, como se conoce, fue la creación del Comité de Necesidades

Especiales del área. “Surgió de la necesidad de ofrecer a la comunidad de alcohólicos impedidos del oído un medio para estudiar en grupo el Libro Grande y practicar los Pasos contando con el apoyo del grupo,” explica Robin McG., coordinadora del distrito Sarasota/Manatee (4) del sudoeste de Florida. Robin dice que muchas personas contribuían a la creación del grupo. “El Grupo *Friday Night Beginners and Basics* contribuyó con cintas de vídeo del Libro Grande y Doce y Doce en ASL [disponible en la OSG]. Las cintas vienen con doblaje, subtítulos y traducción a ASL.”

Robin dice que, según un miembro del Grupo Libro Grande en ASL, “el uso de las cintas en las reuniones puede atraer a una amplia variedad de gente, desde los sordos y duros de oído y los que van perdiendo el oído por la edad y no están familiarizados con el ASL. A cada miembro se le da una copia del Preámbulo de A.A., “Cómo trabaja” (Libro Grande, pág. 54) y “Las Promesas” (*ibid.* pág. 78). Así aseguramos que si la gente no puede oír al lector, por lo menos pueden leer el texto ellos mismos. La reunión se abre en formato voz-más-ASL; después de ver el vídeo programado para la tarde—por ejemplo, Capítulo Cinco del Libro Grande—hay una sesión de discusión ya sea de viva voz o en ASL con la ayuda de un intérprete.

Los miembros del nuevo grupo también recurren a la ayuda de otros materiales publicados por la OSG. Hay “Doce Pasos para hacerlos por señas,” traducciones a ASL de los Doce Pasos en forma corta y larga hechas por miembros de A.A. impedidos del oído e intérpretes. “Para mucha gente que utiliza el ASL, el inglés es otro idioma. El ASL tiene su propia gramática y su propia forma de expresar conceptos. En la forma corta, por ejemplo, se hace notar que ‘Dios’ puede significar cualquier cosa, grupo de cosas, cualquier persona o grupo de personas.” El Paso Dos se traduce como “Crear ‘Dios’ que es más poderoso que el alcohol y que nosotros, puede poner bien de nuevo nuestras mentes.”

Entre otros materiales de servicio se incluyen traducciones al ASL de las Doce Tradiciones, forma corta y forma larga; el folleto “¿Es A.A. para usted?”, “Una Breve Guía a Alcohólicos Anónimos”, y “Un principiante pregunta.”

“Gracias a esta nueva reunión,” dice Robin, “esperamos que alcohólicos impedidos del oído puedan integrarse cómodamente a nuestra forma de vida de A.A.”

Cómo descubrir la sobriedad: en el brillo de los zapatos

Recientemente Hitoshi Tanabe, custodio Clase A (no alcohólico) de la Junta de Servicios Generales de Japón, visitó la Oficina de Servicios Generales de Nueva York acompañado de su esposa Hiroko. Después de un recorrido por las oficinas de la OSG y del Grapevine, los Tanabes asistieron a la reunión abierta de A.A. que se celebra todos los viernes en la OSG. Durante la sesión de compartimiento que

hubo después de la charla del orador, Hitoshi recordó su primer encuentro con A.A. hace 20 años.

En Japón, dijo, suele ser costumbre quitarse los zapatos antes de entrar a la sala de reunión. Al quitarse sus zapatos Hitoshi se fijó en que muchos de los zapatos que ya había allí parecían viejos, sucios y con los tacones gastados. Luego se sentó en la reunión y se dio cuenta de que había muchos recién llegados en la sala. Ocho meses después, cuando regresó al mismo lugar de reunión, dijo, notó una significativa mejora en el aspecto de los zapatos que había en la puerta. “La mayoría de ellos estaban limpios y brillantes,” dijo asintiendo con la cabeza. “La sobriedad se mostraba en los zapatos.”

Hacer un viaje espiritual milla a milla y reunión a reunión

“En 1990 me solía sentar en un pequeño taburete dentro de un armario, bebiendo y escuchando canciones tristes en el estéreo y soñando el ‘sueño imposible.’ Dos años más tarde logré la sobriedad en A.A. pero no hice nada acerca de mis sueños.” Luego, sigue diciendo Kris W. de Kensington, California, “después de trabajar los Pasos y asistir a las reuniones durante cinco años, Dios extendió su mano y ‘sugirió’ enérgicamente que hiciera realidad mi sueño de volver a la universidad. Con el apoyo de mis padrinos, amigos y familia, fui aceptado en la escuela de estudios postgraduados de Washington, D.C., dejé mi importante—y tóxico—trabajo y empecé mi viaje al este.”

En su primera noche de viaje, recuerda Kris, acabó en Elko, Nevada, “muerto de miedo. ¿Qué había hecho yo? Acababa de dejar a la única gente que realmente *conocía* en sobriedad, había tomado una excedencia no protegida de mi trabajo, y ¿para qué? Consideré seriamente la posibilidad de dar la vuelta y volver a casa, pero entonces, con bastante temor, hice lo que había aprendido hacer: fui a una reunión en la Comunidad de Elko y les dije a los alcohólicos que había allí lo que estaba haciendo y cómo me sentía. Después de la reunión, un joven que llevaba sobrio unas dos semanas se me acercó y me dijo que tenía en su casa un directorio del Oeste de los EE.UU. y me lo ofreció. Acepté con gratitud lo que sería para mí una cuerda salvavidas.

Al día siguiente Kris llegó a Rawlins, Wyoming, e “inmediatamente busqué reuniones,” dice. “No había ninguna información en la guía de teléfonos ni en el motel, así que busqué en el directorio de A.A. Aparecían dos números; llamé al primero y nadie contestó, pero cuando llamé al segundo, me contestó una amable mujer que me indicó dónde había una reunión aquella noche. Fui allí, me dieron la bienvenida y me animaron a seguir mi viaje. Así hice, y en Davenport, Iowa, le di mi directorio a un grupo de allí con la esperanza de que ayudara a otros alcohólicos como me había ayudado a mí.”

Al llegar a D.C., dice Kris, “fui a las reuniones, apadriné

y fui apadrinado, participé en el servicio me gradué de la universidad ‘con sobresaliente’. Antes de regresar a California, llamé a la Oficina de Servicios Generales y me enviaron los Directorios del Este y el Oeste de EE.UU. Por medio de estos directorios asistí a muy buenas reuniones en pueblos pequeños (mis favoritas) y pasé de nuevo por Rawlins y Elko para dar las gracias a los compañeros e informarles de que había cumplido lo que me había propuesto hacer. En la reunión de Elko había una mujer que, con su madre y su hija pequeña, estaba haciendo un viaje largo y quería evitar las ciudades grandes. Les di los Directorios que me habían dado a mí, junto con mis mejores deseos y mis oraciones, para facilitar un poco una situación difícil. Gracias a Dios por los Pasos y la Comunidad de A.A. que nos hace posible ayudarnos unos a otros y a nosotros mismos.”

C.C.P./I.P.

El trabajo con los profesionales es una labor de amor

Organizar una reunión para informar a los profesionales puede suponer mucho trabajo. Pero, como descubrió Linda H., coordinadora del comité de Cooperación con la Comunidad Profesional del área Medio Sur de California, es mucho más fácil conseguir oradores de A.A. que profesionales.

Un evento de ese tipo iba a ser organizado conjuntamente por los comités de área de Información Pública y CCP e iba a tener lugar en Centro Comunitario de Redlands (California). Se hicieron los arreglos con un caterer para servir sandwiches, galletas y refrescos, y no hubo escasez de voluntarios de A.A. “El paso siguiente,” dice Linda, “era conseguir tres oradores profesionales y un custodio de A.A. para ser el orador que cerrara la sesión. Primero le pregunté a Larry N., antiguo custodio general de los EE.UU., que tiene experiencia en la industria farmacéutica, y me dijo que ‘sería un privilegio’. Ahora tenía que encontrar a los profesionales: después de una docena de llamadas telefónicas y correos electrónicos, me dieron el nombre de un médico especialista en alcoholismo y adicción a las drogas de un hospital local. Cuando hablé con él me dijo que haría lo que fuera para ayudar a A.A., pero que por favor entendiera que él era un médico y no un bebedor. Eso, le dije, era exactamente lo que yo estaba buscando y le envié un volante. Ya tenía dos oradores y sólo necesitaba uno más.”

La labor de amor que Linda creía que se iba acercando a su fin, apenas si había empezado. “Después de muchas llamadas a profesionales judiciales, de instituciones de tratamiento y clérigos y recibir muchas respuestas del tipo ‘no puedo en esa fecha,’ me desanimé un poco. Entonces pedí ayuda a Linda Chezem, custodio Clase A (no alcohólica), quien me sugirió un contacto en San José—demasiado

lejos. También hablé con Susan U., asignada al despacho de CCP de la OSG., quien me aseguró que todo saldría maravillosamente porque mi poder superior estaba a cargo. Tenía razón—volví al comité de CCP y humildemente pedí ayuda, y me la dieron.

Su experiencia de ponerse en contacto con los custodios Clase A y otros profesionales, dice Linda, me hizo sentir que sabía por lo que habían pasado nuestro co-fundadores—excepto que yo tenía la suerte de poder recurrir a su experiencia.” Después de la reunión informativa, que “fue mucho mejor de lo que se esperaba y contó con una asistencia de más de 40 personas,” dice, “me pregunté a mí misma ¿estamos relacionándonos con la comunidad profesional de la misma forma que lo hacían con A.A. cuando comenzó? En un artículo que escribí para el Boletín *Mid-Southern California*, dije, ‘no puedo recalcar suficientemente lo importante que es trabajar juntos para los A.A. y los profesionales. Nuestra historia nos cuenta la forma en que los profesionales eran realmente amigos de los A.A. cuando éramos una sociedad incipiente.’”

Instituciones Correccionales

Explorar nuevas formas de ayudar a los alcohólicos

A los alcohólicos menores de 20 años les parece casi invariablemente que son demasiado jóvenes para integrarse a A.A. Al resistirse a aceptar ayuda, algunos dicen que no beben “licores fuertes”; otros, que nunca han tenido lagunas mentales o que nunca estaban tan borrachos que se caían. Y a muchos que se encuentran en cárceles o prisiones les resulta muy difícil en las reuniones identificarse con las historias de alcohólicos de mayor edad que han agarrado la cuerda salvavidas de A.A. A los jóvenes recién puestos en libertad les puede resultar aún más difícil establecerse en un grupo de “afuera” de A.A. y encontrar nuevos amigos y actividades para ayudarlos en sus primeros pasos hacia la recuperación.

John D., de Nueva York, miembro de comité de distrito, dice que “he participado cuatro años en el servicio de Instituciones Correccionales y el último año he tenido un compromiso especial con Y.P.A.A. [jóvenes en A.A.]” Gran parte de sus esfuerzos se centraba en el programa de transición (unir las orillas) por medio del cual los A.A. de afuera ayudan a los presos a hacer la transición de A.A. en prisión a las reuniones regulares. A él le parece que una forma de hacer esto inicialmente es recalcar la “identificación comparable”—es decir, dejar que una persona joven de A.A. lleve el mensaje para disipar el sentimiento de ser “demasiado joven” para el programa de A.A.

Cuando los alcohólicos jóvenes han estado sobrios durante un tiempo, la experiencia colectiva de A.A. demuestra que muchos de ellos se sienten de la misma

forma que Joyce, que llegó a la Comunidad cuando tenía 20 años. Después de cinco años de sobriedad continua, dice ella, “muchos de mis amigos de A.A. ahora son una o dos generaciones mayores que yo, pero no hay barreras. A.A. es suficientemente grande para todos. Cada generación contribuye con sus propios regalos, talentos e ideas... Todos traemos nuestra enfermedad común del alcoholismo, nuestro libre albedrío, y el derecho de practicar los principios de A.A. como nosotros los entendemos.”

Anita T., canadiense, es una joven que llegó a la Comunidad a los 18 años de edad. “En mi segundo año de sobriedad,” dice ella, “quería participar en el servicio fuera de mi grupo, devolver lo que se me había dado a mí, y Tony H., coordinador de nuestro comité de I.C., sugirió que le acompañara a una reunión en una institución de custodia abierta para hombres jóvenes de 16 a 18 años de edad. Yo iba a tener que pasar mi primer chequeo policial en sobriedad y tenía miedo de que mis anteriores condenas fueran en contra mía.”

No fue así. “Afortunadamente,” dice Anita, “me concedieron autorización para entrar, y subimos las escaleras para la sala de reunión. Llegaron los muchachos alborotando y fanfarroneando. Conté mi historia y ellos contaron las suyas, y cerramos la reunión. Después me sentía como si fuera flotando por el aire.”

Durante los siguientes meses, dice ella, “asistía a una o dos reuniones al mes. Pero cada vez que me comprometía a coordinar la reunión, buscaba miles de excusas para no asistir. Según iba caminando hacia la institución, cuanto más cerca estaba más enferma me sentía. Quería huir corriendo pero no lo hice. Y según iban pasando las semanas, descubrí que después de las reuniones, experimentaba una gratitud que venía de servir. Era asombroso.”

Con el transcurso del tiempo, Anita vio cambiar gradualmente a muchos de los jóvenes delincuentes: “En su primera o segunda reunión se sentaban en sus sillas con los brazos cruzados y las paredes emocionales levantadas, desafiándome con los ojos a que les impresionara. Poco a poco se fueron derrumbando las paredes.” Sin excepción, dice ella, “los jóvenes residentes estaban bajo la influencia del alcohol o de las drogas cuando cometieron los crímenes. Algunos dijeron que irían a las reuniones de A.A. afuera cuando fueran puestos en libertad, y vi a algunos en diversas reuniones. Otros, fieles a su palabra, se emborracharon y acabaron volviendo a la institución.”

Hace tres años Anita se trasladó a Hamilton, Ontario, para trabajar e ir a la escuela. “Han pasado diez años desde mi experiencia en aquel centro juvenil,” dice, “pero nunca olvidaré la alegría de ver la transformación en algunos de aquellos muchachos al darse cuenta de la destrucción que el alcohol había causado en sus vidas. También recuerdo sentirme descorazonada al verlos volver al centro por haber cometido otros crímenes. Pero Tony me dijo que la única cosa que podíamos hacer era plantar la semilla de la sobriedad en A.A. Eso fue suficiente para mí.”

Lo básico de llevar el mensaje a los centros de detención

juveniles y de corta condena es casi igual que para otras instituciones correccionales; pero hay algunas diferencias. Una diferencia importante, según nos indica el Libro de Trabajo de Instituciones Correccionales, editado por la Oficina de Servicios Generales, es que “en los centros de detención juveniles suele haber una pronunciada diferencia de edad entre los jóvenes y la mayoría de los A.A.” (Según la más recién efectuada Encuesta de los miembros, en 2001, la edad media de los miembros es de 46 años.)

Además, muchos alcohólicos menores de 18 años tienen una historia breve de bebedores y pueden tener dificultad en identificarse con las historias a veces largas y tortuosas de los A.A. más viejos. Puede que tengan miedo de dar la impresión de ser débiles a sus compañeros, lo cual puede influenciar en su asistencia y participación en las reuniones de A.A.; y al mismo tiempo pueden sentir presión de sus compañeros de ser “bravucones”, lo cual puede causar problemas de comportamiento en las reuniones. La experiencia indica además que muchos jóvenes no pueden mantener la atención durante períodos prolongados en las reuniones. Por estos y otros motivos, algunas áreas recomiendan a los jóvenes miembros de A.A. de afuera que compartan sus historias y apadrinen reuniones en los centros de detención juveniles de su localidad.

En la mayoría de los centros de detención juveniles la población cambia muy frecuentemente, y los centros “suelen tener reglamentos más estrictos en cuanto al acceso y la confidencialidad,” según el Libro de Trabajo de IC, “y la norma es que se requiere la presencia del personal del centro en las reuniones de A.A.” Se sugiere que el sentido común y la cooperación absoluta con el personal de las instituciones juveniles son esenciales para el éxito de este tipo de trabajo de Paso Doce.

El Libro de Trabajo también propone algunas directrices prácticas para efectuar las reuniones en los centros de detención juveniles e instituciones de corta condena: (1) Seguir el formato de reuniones para principiantes, con enfoque en los tres primeros Pasos y ofrecer información sobre las herramientas básicas que un A.A. puede utilizar para mantenerse apartado del primer trago. (2) Hacer una presentación informal con una sesión de preguntas y respuestas. Un artículo de servicio de una página disponible en la OSG, “Información sobre Alcohólicos Anónimos”, es útil para explicar a los recién llegados lo que A.A. hace y no hace. (3) Explicar y destacar la importancia del apadrinamiento. (4) Celebra una reunión sobre un tema tal como “¿Qué vas a hacer de manera diferente esta vez?” (5) Si la participación es limitada, una sesión anónima de Canasta de Preguntas—en la que se hacen las preguntas por escrito y se ponen en una canasta o un sombrero—puede funcionar bien. (6) El uso de cintas, videos y folletos ilustrados puede ser de especial utilidad para los presos jóvenes.

“Es importante tener presente,” dice el Libro de Trabajo, “que A.A. está [en los centros de detención juveniles] para ofrecer un mensaje de esperanza.” Y como descubrió Anita, “puede que no veas resultados inmediatos, pero puede que se plante una semilla.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Febrero

1-2—*Fredericton, New Brunswick, Canada.* 16th Annual "Fun in Sobriety" Round Up. Información: Com. Org., Box 742, Fredericton, NB, E3B 1G8; e-mail: funin-sobriety@hotmail.com

6-9—*Melbourne, Florida.* Spacecoast Round Up. Información: Com. Org., 720 E. New Haven Avenue, Suite 3, Melbourne, FL 32901; e-mail: aaspacecoast@bell-south.net

7-9—*Largo, Florida.* Largo's Step N Ahead. Información: Com. Org., Box 1273, Inidan Rocks Beach, FL 33785; www.soberaction.com

7-9—*Liverpool, New York.* 16th Annual Salt City Mid-Winter Roundup. Información: Com. Org., Box 3588, Syracuse, NY 13220-3588

13-16—*Seattle, Washington.* 39th International Women's Conf. Información: Com. Org., Box 50493, Bellevue, WA 98015; www.iwc2003.org

14-16—*North Little Rock, Arkansas.* 21st Annual Winter Holiday Conv. Información: Com. Org., Box 26135, Little Rock, AR 72221

14-16—*Champaign, Illinois.* ISCPYAA. Información: Com. Org., Box 6236, Champaign, IL 61826

14-16—*Corpus Christi, Texas.* 49th Coastal Bend Jamboree. Información: Com. Org., PMB 482, 1220 Airline, Suite 130, Corpus Christi, TX 78412

15-16—*Beardstown, Illinois.* Dist. 15 Alkathon at Merritt Hall. Información: Com. Org., 1301 Monroe, Beardstown, IL 62618

15-16—San Juan, Puerto Rico, Convención Anual del Área 77. Información: Com. Org., Box 363574, San Juan, PR 00936

21-22—*Sikeston, Missouri.* 22nd Annual Five Corners Conv. Información: Com. Org., Box 158, Sikeston, MO 63801

21-23—*Gulf Shores, Alabama.* 19th Annual District 19 Jubilee. Información: Com. Org., Box 1183, Foley, AL 36536

21-23—*Burlington, Iowa.* 13th Southeast Iowa Roundup. Información: Com. Org., Box 85, Keosauqua, IA 52565

21-23—*Louisville, Kentucky.* State Conv. Información: Com. Org., 2616 Main Street, Louisville, KY 40212

27-March 1st—*Kansas City, Kansas.* 21st Annual Sun Flower Roundup. Información: Com. Org., 10604 Blue Jacket, Overland Park, KS 66214

28-March 1st—*Lawton, Oklahoma.* Sunlight of the Spirit. Información: Com. Org., Box 3464, Lawton, OK 73502-3464

Marzo

6-9—*Pasadena, California.* ACYPAA. Información: Com. Org., Box 70795, Pasadena, CA 91117

7-9—*Jekyll Island, Georgia.* 16th Unity Weekend. Información: Com. Org., 34 Glen Falls Drive, Ormond Beach, FL 32174; FWB743@aol.com

7-9—*Findlay, Illinois.* 22nd Annual Southern Illinois Area Spring Conf. Información: Com. Org., Box 6201, Decatur, IL 62524-6201

7-9—*Troy, Michigan.* March Roundup. Información: Com. Org., Box 172, Clawson, MI 48017

7-9—*Rochester, New York.* The Flower City Fellowship Conv. Información: Com. Org., 287 Galahad Drive, Rochester, N.Y. 14623-5507; e-mail: raacog@rpa.net

14-16—*Victorville, California.* 19th Annual High Desert Conv. Información: Com. Org., Box 1894, Apple Valley, CA 92307

14-16—*Portland, Maine.* Northeast Fellowship of the Spirit. Información: Com. Org., 71 Winter Street, Lewiston, ME 04240

14-16—*Sioux Falls, South Dakota.* 14th Annual Sioux Empire Roundup. Información: Com. Org., Box 76, Sioux Falls, SD 57101

14-16—*Georgetown, Texas.* Chisholm Trail Conv. Información: Com. Org., Box 2187, Cedar Park, TX 78630

14-16—*Toronto, Ontario, Canada.* Ontario Regional Conf. Información: Com. Org., Box 60010, 1032 Pape Avenue, Toronto, ON, M4K 3V0

20-23—*Ruston, Louisiana.* 12th Annual Ruston Upstate Conv. Información: Com. Org., Box 505, Ruston, LA 71273-0505; www.rustonaa.org

21-23—*Arlington Heights, Illinois.* NIA Spring Conf. Información: Com. Org., Box 637, Round Lake Beach, IL 60073; www.AA-NIA.org

21-23—*Wichita, Kansas.* 28th Annual Spring Roundup. Información: Com. Org., Box 1804, Wichita, KS 67201

21-23—*North Falmouth, Massachusetts.* Cape Cod Pockets of Enthusiasm. Información: Com. Org., Box 773, Mashpee, MA 02649

21-23—*Eveleth, Minnesota.* Winter Rap Up. Información: Com. Org., 22 6th Street N.E., Cook, MN 55723

21-23—*Lincoln, Nebraska.* Spring Fling 2003. Información: Com. Org., Box 30691, Lincoln, NE 68503

21-23—*Cherry Hill, New Jersey.* 39th Annual Area 45 General Service Conv. Información: Com. Org., Box 663, Pleasantville, NJ 08232

21-23—*Hood River, Oregon.* HOW-L Conv. Información: Com. Org., Box 6757, The Dalles, OR 97058

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____

Den la vuelta a la página para ver otros eventos



- 21-23—Salt Lake City, Utah. Area 69 Pre-Conf. Assembly. Información: Com. Conf. Assembly. Información: Com. Org., Box 1955, Salt Lake City, UT 84110-1955
- 28-30—Ames, Iowa. Aim for Ames Roundup. Información: Com. Org., Box 2522, Ames, Iowa 50010
- 28-30—Dubois, Pennsylvania. 11th Annual Get Away Weekend. Información: Com. Org., 611 Water Street, Warren, PA 16365
- 28-30—Parkersburg, West Virginia. Area 73 Spring Assembly. Información: Com. Org., Box 4471, Parkersburg, WV 26104
- 28-30—Portland, Oregon. Primera Convención Hispana del Estado de Oregon. Información: Com. Org., 3905 S. W. 170th Avenue, Aloha, OR 97007
-
- Abril**
- 4-6—Montgomery, Alabama/NV Florida Area I Assembly. Información: Com. Org., 8121 Lillian Hwy., Lot 45, Pensacola, FL 32506-3771
- 4-6—Kailua-Kona, Hawaii. 15th Annual Big Island Bash. Información: Com. Org., Box 390727, Kailua-Kona, HI 96739; www.bigislandbash.com
- 4-6—Columbus, OH. Tenth Annual Spring Roundup. Información: Com. Org., Box 819, Reynoldsburg, OH 43068
- 10-13—Cambridge, Massachusetts. EACY-PA 1. Información: Com. Org., Box 35280, Brighton, MA 02135
- 11-13—Easton, Maryland. Area 29 2003 Mini Conf. Información: Com. Org., 1660 Theford Road, Towson, MD 21286
- 11-13—Ocean City, New Jersey. Southeastern Pennsylvania Intergrup Roundup. Información: Com. Org., 444 N. 3rd Street, Suite #3E, Philadelphia, PA 19123
- 11-13—Victoria, British Columbia, Canada. 52nd Annual Miracles Rally. Información: Com. Org., 8-2020 Douglas Street, Victoria, BC, V8T 4L1
- 17-19—San Salvador, El Salvador—Primer Encuentro de Intergrupos y Oficinas Centrales. Información: Com. Org., 1ª Calle Pte. Y Avenida Morzazan, Edificio Salomé, 3ª. Planta No. 302, Apdo. Postal 1336, San Salvador, El Salvador
- 17-19—Estelí, Nicaragua. Tercera Convención Nacional. Información: Com. Org., Costado Sur Colegio María Massarello, Altagracia, Apartado Postal 2247, Managua, Nicaragua
- 17-20—San Diego, California. San Diego Spring Round Up. Información: Com. Org., 4619 Huggins Way, San Diego, CA 92122
- 17-21—Adelaide, South Australia. 38th South Australia National Conv. Información: Com. Org., Box 346, Hindmarsh, SA 5007, ABN 55 253 253 603
-
- Mayo**
- 2-4—Olivet, British Columbia, Canada. Annual South Okanagan-Olivet River Round-up. Información: Com. Org., Box 392, Olivet, British Columbia V0H 1T0
- 9-11—Jackson, Mississippi. MSCPAA. Información: Com. Org., Box 4797, Jackson, MS 39296
- 16-18—Dayton, Ohio. Dayton Women's Workshop XXV. Información: Com. Org., Box 1527, Dayton, OH 45401-1527
- 17-18—Smithers, British Columbia Canada. Special Regional Forum. Write: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163
- 29-31, June 1st—Daytona Beach, Florida. Falls Drive, Ormond Beach, FL 32174